

AVISO PÚBLICO

PUBLIC NOTICE

PLAN PARA LA RENOVACIÓN Y REDESARROLLO DEL TERRENO DEDICADO A LA PRÁCTICA DEL GOLF, UBICADO EN EL COMPLEJO DEPORTIVO DEL MUNICIPIO DE SAN JUAN

PLAN FOR THE RENOVATION AND REDEVELOPMENT OF THE GOLF PRACTICE AREA, LOCATED AT THE MUNICIPAL SPORTS COMPLEX OF THE MUNICIPALITY OF SAN JUAN

En virtud de la Ordenanza Núm. 33, Serie 2025-2026, la Legislatura Municipal de San Juan autorizó al Municipio de San Juan a procurar, mediante mercado abierto, la colaboración de personas naturales o jurídicas del sector privado para el reacondicionamiento, la expansión, la operación y la coadministración de una parcela de terreno destinada a la práctica del golf, ubicada en el Complejo Deportivo del Municipio de San Juan.

Pursuant to Ordinance No. 33, Series 2025-2026, the Municipal Legislature of San Juan authorized the Municipality of San Juan to seek private-sector collaboration through an open-market process. This will cover the reconditioning, expansion, operation, and co-administration of a golf practice area within the Municipal Sports Complex.

Como alternativa para mejorar los servicios y facilitar el desarrollo de las instalaciones, así como la operación y el mantenimiento de las facilidades mediante inversión privada, se dará participación al sector privado en el desarrollo de las obras. Esta iniciativa brinda a las empresas locales una oportunidad de crecimiento en nuevas áreas de actividad, al tiempo que fomenta el fortalecimiento del sector empresarial y de otras entidades del sector no gubernamental.

As an alternative to improving services and facilitating the development of the facilities, as well as the operation and maintenance of the premises, private investment and participation will be allowed in the project. This initiative provides local businesses with opportunities to grow into new areas of activity, while fostering the growth of the business sector and other non-governmental entities.

Como parte del compromiso de la administración municipal, estos proyectos se llevarán a cabo considerando las recomendaciones de la ciudadanía, en particular de las comunidades del sector.

As part of the municipal administration's commitment, these projects will be carried out with input from the public, particularly from surrounding communities.

Por medio del presente aviso, se invita a todas las personas o entidades interesadas a comunicarse con el Departamento de Empresas Municipales del Municipio de San Juan, según se indica más adelante, para obtener copia de la Ordenanza, recibir información adicional sobre el proyecto, presentar ideas o coordinar una visita a la propiedad, con el fin de evaluar y determinar los parámetros de su posible participación o aportación.

All interested persons or entities are invited to contact the Department of Municipal Enterprises of San Juan. You may obtain a copy of the Ordinance, get more information about the project, submit ideas, or coordinate a site visit. This will help you evaluate your potential participation or contribution.

Las propuestas recibidas serán evaluadas por un Comité Evaluador creado mediante la citada Ordenanza. Dicho Comité tendrá discreción para establecer los parámetros necesarios y convenientes para la presentación de las propuestas, con el propósito de seleccionar aquella que mejor responda al interés público. Toda propuesta deberá incluir, como mínimo, lo siguiente:

Proposals received will be evaluated by an Evaluation Committee created pursuant to the Ordinance. The said Committee shall have discretion to establish the necessary and appropriate parameters for the submission of proposals, with the purpose of selecting the proposal that best serves the public interest. Each proposal shall include, at a minimum, the following:

- Un estimado de las mejoras necesarias para reacondicionar las facilidades de manera que compitan con instalaciones similares;
- Un plan de modernización, calidad de la grama y contratistas a utilizarse que tengan experiencia en la construcción de facilidades similares.
- Un plan detallado para la operación conjunta del área detallando la amortización de la inversión privada y una proyección del rendimiento económico para el Municipio;
- Una certificación de que el plan propuesto cumple con los estatutos y reglamentos federales y estatales vigentes.

- An estimate of what work is needed to update the facilities so they can match similar places.
- Include a modernization plan with specifications about turf quality. List the contractors you plan to use and ensure they have experience with similar facilities.
- Provide a detailed plan for joint operation. Specify how the private investment will be amortized. Include a projected economic return for the Municipality.
- Provide certification that the plan meets all applicable federal and state laws and regulations.

El Comité Evaluador tomará en consideración, entre otros, los siguientes criterios al evaluar las propuestas:

The Evaluation Committee will consider these factors when reviewing proposals:

- Beneficio a la ciudadanía.
- Máximo rendimiento económico para el Municipio.
- Innovación y creatividad de la propuesta.
- Evidencia de experiencia del proponente en la industria.
- Evidencia de capacidad financiera del proponente.
- Uso de materiales eco-amigables.
- Otros criterios que aumenten el atractivo de la propuesta.

- Benefit to the public.
- Highest possible financial benefit for the Municipality.
- How creative and original the proposal is.
- Proof of the proposer's experience in this field.
- Evidence of the proponent's financial capacity.
- Use of environmentally friendly materials.
- Any other feature that makes the proposal better overall

FECHA DE INSPECCIONAR LAS FACILIDADES:
29 de enero de 2026

DATE TO INSPECT THE FACILITIES:
January 29, 2026

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO:
djimenez@sanjuan.pr

EMAIL ADDRESS:
djimenez@sanjuan.pr

FECHA LÍMITE PARA SOMETER PROPUESTAS:
28 de febrero de 2026

DEADLINE FOR SUBMISSION OF PROPOSALS:
February 28, 2026

Una vez evaluadas las propuestas, cualquier formalización para la contratación de la(s) propuesta(s) seleccionada(s) requerirá la aprobación final de la Legislatura Municipal. El Municipio de San Juan se reserva el derecho de rechazar cualquiera o todas las propuestas, así como de contratar con una o más entidades.

Once the proposals have been evaluated, any formal agreement to contract the selected proposal(s) shall require final approval by the Municipal Legislature. The Municipality of San Juan reserves the right to reject any or all proposals, as well as to enter contracts with one or more entities.



Tu donación ayuda a cuidar la salud de nuestros niños.



fundación hospital pediátrico

fundacionhospitalpediatrico.org
PO Box 10728, San Juan, P.R. 00922-0278
939-450-7090
ATH móvil /FHP



SAN JUAN
CIUDAD CAPITAL